



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0811

Giovedì 25.12.2008

Sommario:

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 64 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Italia! La grande festa della nascita di Cristo sia fonte di luce e di fiducia per la vita di tutti. In questo nostro tempo, segnato da una considerevole crisi economica, possa il Natale essere occasione di più grande solidarietà tra le famiglie e tra le comunità che compongono la cara Nazione italiana. Dalla povera e umile grotta di Betlemme si diffonda dappertutto la luce della speranza evangelica e risuoni l'annuncio che nessuno è estraneo all'amore del Redentore.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be

filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

ungherese:

Åldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

Честито Рождество Христово

macedone:

Нека ви е честит Божиу н Нова Година

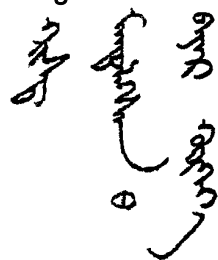
bielorosso:

Viasiółych kalàdnych Sviàtaû!

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

mongolo:



ucraino:

Веселих Свят з Різдвом
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

finlandese:

Hyvää Joulua.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

islandese:

Gleðileg jól!

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Għawdex.

georgiano:

გიგლოცავთ ქრისტეშობას

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

etiopico-eritreo:

ቡድኑ ልደት ነ

ebraico:

השנה החדשה נולדה. חג מולד מבורך.

aramaico:

ܬܫܥܬܐ ܡܝܠܬܐ ܡܢ ܕܢܝܢܐ
ܬܫܥܬܐ ܡܝܠܬܐ ܡܢ ܕܢܝܢܐ

armeno:

Մեր խաղաղ և բարեկամ տարին

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratrin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த

தின வாழ்த்துக்கள்.

malayalam:

തീരത്ത് ചിറച്ചിട്ട

താഴെക്കൊണ്ട് അനുഗ്രഹം.

bengalese:

ಶ್ರೀ- ಧರ್ಮಾಧರಾ :ಅನಿರೈತೆ ತಿ

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

محمد ولادت ایلح مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂！

giapponese:

クリスマスに、おめでとう！

coreano:

기쁜 성탄에 한치에

평화를 빕니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

කළුපත් සතුටුදායකයි!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส

และขอความสุขแก่ทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ថ្ងៃ វាយប្រឡូកវិសេស

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

guaraní:

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

latino:

Apparuit gratia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus!

[01996-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0811-XX.01]
